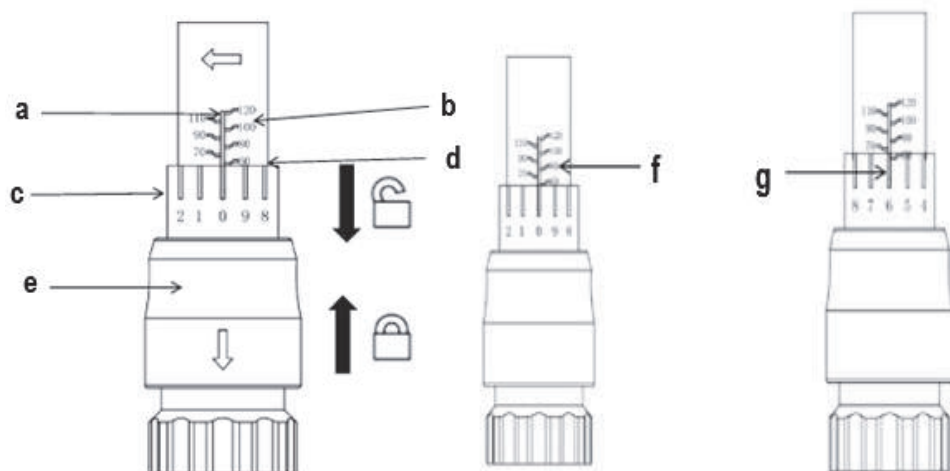
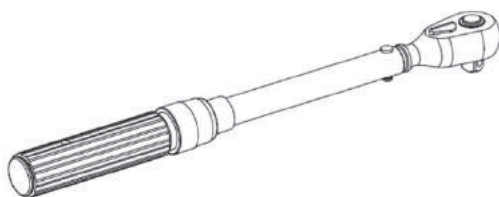


NEO TOOLS



INSTRUKCJA OBSŁUGI	2
INSTRUCTION MANUAL	2
BETRIEBSANLEITUNG	3
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	3
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	4
NÁVOD NA OBSLUHU	4

PL
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
(TŁUMACZENIE)

MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

08-838, 08-839

UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawdzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużeń do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucz.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucz z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierzadzewny i przechowywać w suchym miejscu
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptec do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

UŻYTKOWANIE

Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcania śruby lub nakrętki.

- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

Przykład: Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nakłó nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucz dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę
- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

OCHRONA ŚRODOWISKA

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych

fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

GTX
SERVICE



EN
ORIGINAL USER MANUAL
(TRANSLATION)
MECHANICAL TORQUE WRENCH
08-838, 08-839

REMARK

Before using a torque wrench, please read this instruction manual carefully. In case of any doubts, please contact the manufacturer to avoid safety-related accidents and torque damage due to improper handling.

DESTINY

The wrench is designed to tighten the bolts and nuts with the desired torque.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS SAFETY NOTES

- Repairs can be carried out only by persons with proven and appropriate qualifications for these works confirmed by appropriate certificates.
- The key cannot be modified or altered in any way.

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

- Scale center line
- Main graduation
- Additional scale
- Scale reference line
- Blockade
- Alignment 0
- Setting the desired force

WARNING

- It is forbidden to exceed the maximum torque value of the key and the ego dynamometer during use.
- It is forbidden to power the extension to the key handle, any incorrect use will cause errors and may damage the key.
- It is forbidden to dismantle the as cup. Improper disassembly and assembly can cause damage to the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- In order to carry out a regular check of operation and accuracy, please go to a professional service. Do not repair on your own.
- If you are storing a torque wrench for a long time, store the torque scale wrench set to the lowest setting, then apply stainless oil and store it in a dry place
- To ensure the accuracy of the torque wrench, it should be checked at least once a year or after 5000 uses.
- It is forbidden to use a torque wrench as a hammer, to use pliers to clamp the key or to use the wrench in water.

USUFRUCT

Select the appropriate type of torque wrench and cap according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.

- Pull out the handle to unlock the extra scale
- Twist the extra scale to set the torque (a combination of the values on the main and secondary scales)

Example: To set the torque to 66 Nm

- Rotate the additional scale to 60 Nm on the main scale near the reference line. Now the torque is set to 60Nm
- Rotate clockwise until 6 on the extra scale equals the centerline. Now the torque is set to 66 Nm
- Apply the cap to the screw tip or nut.

- Turn the torque wrench clockwise to tighten the screw
- At the moment of hearing the sound, stop tightening the screw, the sound means that the screw is already at the set torque value.

Rated parameters	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

- In dem Moment, in dem Sie das Geräusch hören, hören Sie auf, die Schraube festzuziehen, das Geräusch bedeutet, dass die Schraube bereits den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

Bewertete Parameter	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

DE ORIGINAL-BENUTZERHANDBUCH (ÜBERSETZUNG)

MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL 08-838, 08-839

ANMERKUNG

Bevor Sie einen Drehmomentschlüssel verwenden, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller, um sicherheitsrelevante Unfälle und Drehmomentschäden durch unsachgemäße Handhabung zu vermeiden.

BESTIMMUNG

Der Schraubenschlüssel dient zum Anziehen der Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SICHERHEITSHINWEISE

- Reparaturen dürfen nur von Personen mit nachgewiesener und entsprechender Qualifikation für diese Arbeiten durchgeführt werden, was durch entsprechende Zertifikate bestätigt wird.
- Der Schlüssel kann in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Mittellinie skalieren
- Hauptschulabschluss
- Zusätzliche Skala
- Referenzlinie skalieren
- Blockade
- Ausrichtung 0
- Einstellen der gewünschten Kraft

WARNUNG

- Es ist verboten, den maximalen Drehmomentwert des Schlüssels und des Ego-Dynamometers während des Gebrauchs zu überschreiten.
- Es ist verboten, die Verlängerung an den Schlüsselgriff anzuschließen, jede falsche Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schlüssel beschädigen.
- Es ist verboten, den Becher zu zerlegen. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann zu Schäden an der internen Struktur und zu schweren Schäden am Mechanismus führen.
- Um eine regelmäßige Überprüfung der Funktion und Genauigkeit durchzuführen, wenden Sie sich bitte an einen professionellen Service. Nicht selbst reparieren.
- Wenn Sie einen Drehmomentschlüssel für längere Zeit lagern, lagern Sie den Drehmomentschlüsselsatz auf der niedrigsten Einstellung, tragen Sie dann rostfreies Öl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort
- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels sicherzustellen, sollte dieser überprüft werden mindestens einmal im Jahr oder nach 5000 Anwendungen.
- Es ist verboten, einen Drehmomentschlüssel als Hammer zu verwenden, eine Zange zum Klemmen des Schlüssels zu verwenden oder den Schlüssel im Wasser zu verwenden.

Nießbrauch

Wählen Sie die geeignete Art von Drehmomentschlüssel und Kappe entsprechend dem Drehmomentwert aus, der für die anzuziehende Schraube oder Mutter erforderlich ist.

- Ziehen Sie den Griff heraus, um die zusätzliche Waage zu entriegeln
- Drehen Sie die Extraskala, um das Drehmoment einzustellen (eine Kombination der Werte auf der Haupt- und Sekundärskala)

Beispiel: Um das Drehmoment auf 66 Nm einzustellen

- RDrehen Sie die Zusatzskala auf 60 Nm auf der Hauptskala in der Nähe der Bezugslinie. Jetzt wird das Drehmoment auf 60 Nm eingestellt
- Im Uhrzeigersinn drehen, bis 6 auf der zusätzlichen Skala gleich der Mittellinie ist. Jetzt ist das Drehmoment auf 66 Nm eingestellt
- Bringen Sie die Kappe an der Schraubenspitze oder Mutter an.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen

RU ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ (ПЕРЕВОД)

МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ 08-838, 08-839

ЗАМЕЧАНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации. В случае каких-либо сомнений, пожалуйста, свяжитесь с производителем, чтобы избежать несчастных случаев, связанных с безопасностью, и подтверждения крутящего момента из-за неправильного обращения.

СУДЬБА

Гаечный ключ предназначен для затяжки болтов и гаек с требуемым крутящим моментом.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонт могут производить только лица с подтвержденной и соответствующей квалификацией для этих работ, подтвержденной соответствующими сертификатами.
- Ключ нельзя модифицировать или изменить каким-либо образом.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Центральная линия шкалы
- Основной выпуск
- Дополнительная шкала
- Опорная линия шкалы
- Блокада
- Выворачивание 0
- Установка желаемой силы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Запрещается превышать максимальное значение крутящего момента ключа и эгодинамометра во время использования.
- Запрещается подавать питание на удлинитель ручки ключа, любое неправильное использование приведет к ошибкам и может повредить ключ.
- Запрещается разбирать чашку. Неправильная разборка и сборка могут привести к повреждению внутренней конструкции и серьезному повреждению механизма.
- Для регулярной проверки работоспособности и точности обращайтесь в профессиональный сервис. Не ремонтируйте самостоятельно.
- Если вы храните динамометрический ключ в течение длительного времени, храните ключ со шкалой крутящего момента, установленный на самое низкое значение, затем нанесите масло для нержавеющей стали и храните его в сухом месте.
- Чтобы убедиться в точности динамометрического ключа, его следует проверить не реже одного раза в год или после 5000 использований.
- Запрещается использовать динамометрический ключ в качестве молотка, использовать плоскогубцы для зажима ключа или использовать ключ в воде.

УЗУФРУКТ

Выберите соответствующий тип динамометрического ключа и колпачка в соответствии со значением крутящего момента, необходимым для затягивания болта или гайки.

- Потяните за ручку, чтобы разблокировать дополнительную шкалу
- Поверните дополнительную шкалу, чтобы установить крутящий момент (комбинация значений на основной и дополнительной шкалах).

Пример: Чтобы установить крутящий момент на 66 Nm

- поверните дополнительную шкалу на 60 Nm на основной шкале возле контрольной линии. Теперь крутящий момент установлен на 60 Nm.
- Вращайте по часовой стрелке, пока 6 на дополнительной шкале не сравняется с центральной линией. Теперь крутящий момент установлен на уровне 66 Nm.
- Наденьте колпачок на наконечник винта или гайку.

- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть винт
- В момент, когда услышите звук, прекратите затягивать винт, звук означает, что винт уже находится на установленном значении крутящего момента.

Номинальные параметры	08-838	08-839
¾"	160-800 м. миль	200-1000 Нм

HU
EREDETI FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ
(FORDÍTÁS)

MECHANIKUS NYOMATÉKKULCS

08-838, 08-839

MEGJEGYZÉS

A nyomatékulcs használatá előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. Bármilyen kétség esetén forduljon a gyártóhoz, hogy elkerülje a biztonsággal összefüggő baleseteket és a nem megfelelő kezelésből adódó nyomatékkárosodást.

SORS

A csavarkulcsot úgy tervezték, hogy a kívánt nyomatékkal meghúzza a csavarokat és az anyákat.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

- Javítást csak olyan személyek végezhetnek, akik bizonyítottan és megfelelő képzéssel rendelkeznek ezekre a munkákra, amelyeket megfelelő tanúsítvánnyal igazolnak.
- A kulcs semmilyen módon nem módosítható vagy módosítható.

GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- Skála középvonalra
- Fő érétségi
- Kiegészítő skála
- Skála referenciavonal
- Blokád
0. igazítás
- A kívánt erő beállítása

FIGYELEM

- Használat közben tilos a kulcs és az ego dinamométer maximális nyomatékkértékét túllépni.
- Tilos a hosszabbított a kulcsfogantyúra rákapcsolni, a helytelen használat hibákhoz vezethet és a kulcs károsodását okozhatja.
- Az as pohár szétszerelése tilos. A szakszerűtlen szét- és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A működés és a pontosság rendszeres ellenőrzése érdekében kérjük, forduljon szakszervizhez. Ne javítsa saját kezűleg.
- Ha hosszú ideig tárolja a nyomatékkulcsot, tárolja a nyomatékkulcsot a legalacsonyabb fokozatra állítva, majd kenje be rozsdamentes olajjal és tárolja száraz helyen
- A nyomatékkulcs pontosságának biztosítása érdekében ellenőrizni kell áévente legalább egyszer vagy 5000 használat után.
- Tilos a nyomatékkulcsot kalapácsként használni, a kulcsot fogóval befogni, vagy a kulcsot vízben használni.

HASZNÓNLÉVEZET

Válassza ki a megfelelő típusú nyomatékkulcsot és sapkát a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomaték értékének megfelelően.

- Húzza ki a fogantyút az extra mérleg kioldásához
- Forgassa el az extra skálát a nyomaték beállításához (a fő és a másodlagos skála értékeinek kombinációja)

Példa:A nyomaték 66 Nm-re való beállításához

- Ráállítsa a kiegészítő skálát 60 Nm-re a fő skálán a referenciavonal közelében. Most a nyomaték 60 Nm-re van állítva
- Forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az extra skálán a 6 el nem éri a középvonalat. A nyomaték most 66 Nm-re van állítva
- Helyezze fel a kupakot a csavar hegyére vagy anyára.
- A csavar meghúzásához forgassa el a nyomatékkulcsot az óramutató járásával megegyező irányba
- A hang hallatán hagyja abba a csavar meghúzását, a hang azt jelenti, hogy a csavar már a beállított nyomatékkértéken van.

Névleges paraméterek	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM

SK
ORIGINALNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE
(PREKLAD)

MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÚČ

08-838, 08-839

POZNÁMKA

Pred použitím momentového kľúča si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte výrobcu, aby ste predišli nehodám súvisiacim s bezpečnosťou a poškodeniu krútiaceho momentu v dôsledku nesprávnej manipulácie.

DESTINY

Kľúč je určený na ťahovanie skrutiek a matic požadovaným krútiacim momentom.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA BEZPEČNOSTNÉ POZNÁMKY

- Opravy môžu vykonávať len osoby s preukázanou a zodpovedajúcou kvalifikáciou na tieto práce potvrdenou príslušnými certifikátmi.
- Kľúč nie je možné žiadnym spôsobom upravovať ani meniť.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNOK

- Stredová čiara mierky
- Hlavná promócia
- Dodatčná mierka
- Referenčná čiara mierky
- Blokáda
- Zarovnanie 0
- Nastavenie požadovanej sily

POZOR

- Počas používania je zakázané prekročiť maximálnu hodnotu krútiaceho momentu kľúča a ego dynamometra.
- Je zakázané napájať nadstavec na kľučku kľúča, akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže kľúč poškodiť.
- Je zakázané rozoberať pohár. Nesprávna demontáž a montáž môže spôsobiť poškodenie vnútornej konštrukcie a vážne poškodenie mechanizmu.
- Ak chcete vykonávať pravidelnú kontrolu funkčnosti a presnosti, obráťte sa na odborný servis. Neopravujte svojpomocne.
- Ak momentový kľúč skladujete dlhší čas, uvoľte momentový kľúč nastavený na najnižší stupeň, potom naneste nerezový olej a uložte ho na suché miesto.
- Aby sa zabezpečila presnosť momentového kľúča, mala by sa skontrolovať naaspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Je zakázané používať momentový kľúč ako kladivo, používať kliešte na upnutie kľúča alebo používať kľúč vo vode.

USUFRUCT (užívať).

- Vyberte vhodný typ momentového kľúča a uzáveru podľa hodnoty ťahovacieho momentu požadovaného pre skrutku alebo maticu, ktoré sa majú utiahnuť.
- Vytiahnutím rukoväte odomknete extra stupnicu
 - Otočením extra stupnice nastavíte krútiaci moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a vedľajšej stupnici)

Příklad:Na nastavenie krútiaceho momentu na 66 Nm

- Rotočte prídavnú stupnicu na 60 Nm na hlavnej stupnici blízko referenčnej čiary. Teraz je krútiaci moment nastavený na 60 Nm
- Otočte ju v smere hodinových ručičiek, kým sa 6 na extra stupnici nebude rovnať stredovej čiare. Teraz je krútiaci moment nastavený na 66 Nm
- Nasadte uzáver na hrot skrutky alebo maticu.
- Otáčaním momentového kľúča v smere hodinových ručičiek skrutku utiahnite
- V momente počutia zvuku prestaňte skrutku ťahovať, zvuk znamená, že skrutka je už na nastavenej hodnote krútiaceho momentu.

Hodnotené parametre	08-838	08-839
¾"	160-800 NM	200-1000 NM